

Методические рекомендации для воспитателей дошкольных учреждений.

Особенности работы с билингвами и инофонами в процессе адаптации к дошкольному учреждению.

Составитель: Александрова М.В.

Воспитатель ГБДОУ детский сад №45

Кировского района Санкт - Петербурга

Пояснительная записка

Миграционные процессы, происходящие в мире, характеризуются изменением ситуации в дошкольном образовании. Это связано с увеличивающимся потоком мигрантов для которых русский язык не является родным.

Всех детей-мигрантов можно разделить на две группы:

- дети-билингвы – это учащиеся, в семьях которых говорят, как на своем родном языке, так и на русском языке. Многие из таких детей никогда не были на своей исторической родине. Для детей-билингвов русский язык является почти родным. Как правило, такие воспитанники коммуникабельны, они свободно говорят по-русски, не испытывают затруднений в речи.

- дети-инофоны – это дети, чьи семьи недавно мигрировали. Дети-инофоны владеют иными фоновыми знаниями, русским языком они владеют лишь на пороговом уровне, на так называемом бытовом уровне. При этом такие дети часто не понимают значения многих употребляемых ими слов, так как дома родители в основном общаются со своими детьми на родном языке. В детском саду дети-инофоны вынуждены общаться с воспитателями и сверстниками в группе только на русском языке. Преодоление языкового барьера создает для таких детей определенные трудности.

Важно понимать, что русский язык является для детей не только средством общения, но и средством получения знаний, орудием мышления, инструментом познания, а также средством дальнейшей успешности. Поэтому главной задачей педагогов - Создание благоприятных условий для успешной адаптации детей – инофонов к русскоязычной среде детского сада, развитие

навыков толерантного конструктивного общения всех участников детско-родительской общности.

Помощь в период адаптации

Переезд семьи в другую страну, погружение в новую речевую среду само по себе вызывает стресс у ребенка. Многие на первоначальном этапе с трудом понимают русский язык, и, конечно, не могут объясняться на нем.

И вот ребенка отдают в детский сад, где дети полностью погружаются в новую социальную и культурную среду: воспитатели и ровесники разговаривают на незнакомом языке. Что происходит с ребенком? Он не понимает, о чем идет речь, не усваивает сведения, которые дает воспитатель, замолкает, чувствует себя дискомфортно. Обычно в таких случаях период адаптации длится от нескольких месяцев до полугода. Как правило, за это время ребенок успевает обобщить незнакомое, в речи появляются первые инициативные конструкции, однако полностью догнать сверстников в речевом развитии удастся через несколько лет (чем младше ребенок, тем срок меньше). Таким образом, возраст, в котором второй язык подключается к первому, оказывает принципиальное значение на характер его усвоения.

Конечно, для детей важно освоение русского языка, прежде всего, через обогащение активного словаря, путем общения на нем в многообразной деятельности. Познание мира у детей – билингов и инофонов происходит через игры, сказки, истории из реальной жизни, а также через непосредственное восприятие окружающего мира, путем оценки и выводов из происходящих событий.

Специалисты, работающие с двуязычными детьми, отмечают, что язык усваивается ими в ситуации «стимул - реакция» (слово – физический ответ). Например, в процессе разыгрывания сказок, когда дети положительно относятся к взрослому – носителю языка, т.е. при условии единства аффекта и интеллекта. При этом необходимо многократное повторение речевой ситуации, обогащая ее элементами других видов деятельности (лепка, рисование, раскрашивание, музыкально-ритмические упражнения). Таким образом, овладение вторым языком осуществляется в процессе повседневной коммуникации (естественного общения) ребенка с природными носителями языка. Игры и задания, предлагаемые детям должны быть разнонаправлены (например, совмещать элементы движения и речевого развития) и адаптированы к различным условиям и ситуациям.

Как мы знаем основной вид деятельности ребенка дошкольного возраста – игра.

Сюжетно-ролевая игра – выступает, как средство социализации двуязычных детей. Поскольку в ней заложены общечеловеческие нормы и правила взаимодействия и поведения разных народов. Приветствуется в ходе игры, в которой дети воспроизводят различные жизненные ситуации, учатся общаться и взаимодействовать друг с другом, использовать национальную одежду, предметы, игрушки, атрибуты для полного погружения в новые социокультурные обстоятельства. В сюжетной игре возникают и отрабатываются те вопросно-ответные ситуации, во владении которыми нуждаются дошкольники.

Народные подвижные игры – отражают жизненный уклад и своеобразие быта, национальные традиции; игровые приговоры и припевки, исполняемые детьми в процессе игры, привлекают внимание к родному слову, интонации родной речи.

Речевые игры – способствуют созданию благоприятной психологической атмосферы на занятиях, легкому запоминанию слов и грамматических категорий.

Дидактические игры – расширяют представление детей об окружающем мире, обучают ребенка наблюдать и выделять характерные признаки предметов (величину, форму, цвет), различать их, а также устанавливать простейшие взаимосвязи.

К дидактическим играм мы относим также паззлы, ребусы.

Театрализованные игры – дают возможность усваивать новые слова и выражения, развивать образность, выразительность речи, отрабатывать интонацию, способствуя развитию диалогической и монологической речи двуязычных детей. Облегчают понимание особенностей национального коммуникативного поведения.

Очень хорошо в работе с детьми с билингвизмом зарекомендовал себя метод проектной деятельности. Китайская пословица гласит: «Расскажи - и я забуду, покажи - и я запомню, дай попробовать - и я пойму».

Метод проектной деятельности направлен на развитие творческих способностей, формирование у дошкольников интереса и потребности к активной созидательной деятельности. **У детей билингов и инофонов усваивается всё прочно и надолго, когда ребёнок слышит, видит и делает всё сам.**

Средства общения с двуязычными детьми

Речевые:

- слово;
- небыстрый темп речи;
- наглядное пояснение основной мысли;
- ритмичное повторение;
- четкое проговаривание слов;
- интонация;
- преобладание мажорного тона;
- пауза (она воспринимается как ожидание, упрек, отдых...)

Неречевые:

- прикосновения;
- поглаживания;
- ободряющие похлопывания;
- позиция в общении "глаза в глаза";
- средняя дистанция;
- эмоциональность;
- доброжелательная мимика;
- не угрожающие жесты.

Работа с родителями детей билингвов и инофонов

Для того чтобы изучение русского языка в поликультурной образовательной среде прошло на уровне естественной интеграции в российское общество, необходимы преемственность между родительским домом и образовательным учреждением.

С первых дней пребывания двуязычного ребенка в дошкольном учреждении важно дать почувствовать родителям, что именно они ответственны за воспитание ребенка и влияют на восприятие им русского языка. Поэтому ни один самый талантливый педагог не в состоянии исполнить их функции.

Можно начать работу с родителями с просветительской составляющей: многие вообще не знают, что такое билингвизм и чем двуязычные дети отличаются от монолингвов. Для бесед психологов и педагогов с родителями можно предложить следующие темы для обсуждения:

- проблема адаптации детей с билингвизмом в образовательных учреждениях;
- психологические особенности билингвистов (задержка речевого развития, логопедические и фонетические проблемы, отличие акцента от логопедических проблем);
- мотивировка ребенка к изучению двух языков – зачем это нужно;

Исходное положение для работы родителей и педагогов: «Язык – это инструмент общения между культурами. Коммуникация на каждом языке – основа познания мира в его многообразии»

Родителям важно постоянно следить за своей речью, избегая смешения языков, ошибок в области словообразования и построения синтаксических конструкций.

Проблема адаптации детей билингвов и инофонов в дошкольных учреждениях многосторонняя и требует помощи многих взрослых, окружающих их не только в детском саду, но и дома.

Только совместными усилиями можно решить проблему адаптации наиболее безболезненно и быстро!

Список литературы:

Дети-билингвы в детском саду. Методическое пособие. Под редакцией Н.В. Микляевой. ООО “ТЦ Сфера”, 2011.

Дюжакова, М.В. Педагогическая поддержка детей-мигрантов [Текст] / М. Дюжакова // Сельская школа. - 2014 - № 1 - С. 57-62

Ковалева. Психологическое сопровождение процесса адаптации представителей разных культур в условиях образовательного учреждения / // Культурно-историческая психология. – 2010. – № 1. – С. 75-80.

Хухлаев, О.Е. Интеграция мигрантов в образовательной среде: социально-психологические аспекты. [Текст] /О.Е. Хухлаев, И.М. Кузнецов, М. Ю. Чибисова// Психологическая наука и образование. - 2013 - № 3 - С. 5-17.

Интернет источники:

<https://www.vospitatelds.ru>